

hr HRVATSKI

COMBIHESIVE® 2 S Little Ones®

Podložna pločica s fleksibilnim obrubom

Uputstvo za uporabu



MD Medicinski proizvod

Samo za jednokratnu uporabu

Pozor Proučite Uputstvo za uporabu

Uvoznik

Combihesive® 2 S Podložna pločica s fleksibilnim obrubom, namijenjena je za uporabu s COMBIHESIVE 2 S dvodijelnim sustavom ZA MALENE.

Proizvod je namijenjen sakupljanju otpadnih tvari kod osoba sa stomom.

POZOR: Trebate biti oprezni kad koristite ljepljive proizvode blizu uretrostomskog ispiranja, naročito kad su povezani s megauretrima i kad ne postoji mokraćni rezervoar. Klinički izvještaji su rijetko dokumentirali postojanje ljepljiva u bubrežnom sakupljačkom sustavu tih pacijenata. Ukoliko se otkrije ispušćenje u mokraćnom sustavu, procijenite dalje korištenje ljepljivog proizvoda i započnite odgovarajuće kliničko upravljanje.

NAMJENA

Upravljanje izlaznim sadržajem stome.

INDIKACIJE ZA UPOTREBU

Za upotrebu s kolostomom, ileostomom ili urostomom te s kompatibilnim vrećicama za stomu ConvaTec

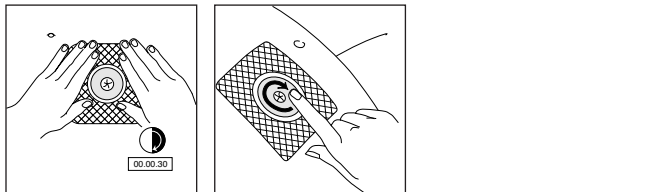
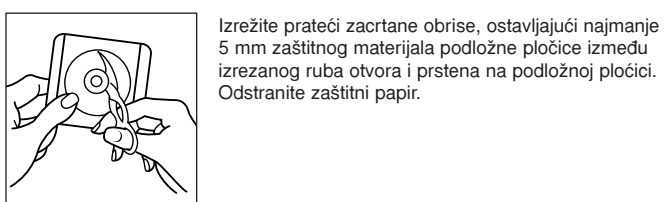
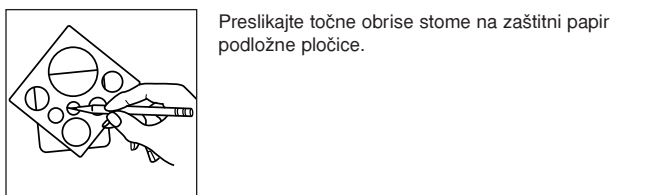
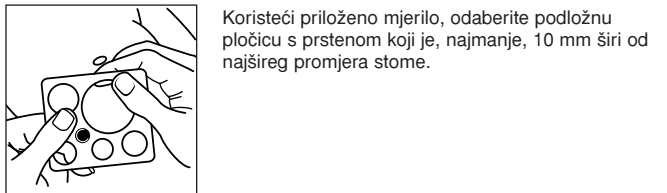
OPREZ

Pomoćni ljepljivi obrub može izazvati iritaciju kože u nekih korisnika, posebice u onih koji rabe pelene. U tom slučaju, ljepljivi obrub nježno odstranite s prstenaste spojnice podložne pločice.

Nastojte nježno pritisnuti dječiji trbuh pri primjeni bilo kojeg sustava vrećica. Kako bi izbjegli jači pritisak, priljubite vrećicu uz podložnu pločicu prije primjene, ili koristite jednodijelni sustav vrećica (samoljepljive).

PRIMJENA

Koža oko stome mora biti čista, suha i bez otapajućih ili masnih sastojaka.



Osigurajte da podložna pločica dobro priliježe oko stome.

Pričvrstite **COMBIHESIVE 2 S** vrećicu **ZA MALENE** (vidi uputstvo za uporabu).

Ovaj proizvod možete zadržati na mjestu primjene za vrijeme kupanja, tuširanja ili plivanja. Posušite ručnikom po izlaganju vodi.

ODSTRANJIVANJE



Ovaj proizvod namijenjen je samo za jednokratnu upotrebu i ne smije se ponovo koristiti. Ponovna upotreba može dovesti do povećanog rizika od infekcije ili križne kontaminacije. Fizička svojstva proizvoda možda više neće biti optimalna za namijenjenu upotrebu.

Nakon upotrebe ovaj proizvod predstavlja potencijalan biološki opasan otpad. Rukujte proizvodom i odložite ga u otpad u skladu s prihvaćenom medicinskom praksom i važećim lokalnim zakonima i propisima.

U slučaju ozbiljnog incidenta tijekom upotrebe ovog proizvoda ili kao posljedica njegove upotrebe, molimo da to prijavite proizvođaču i nadležnim državnim tijelima.

OTPADNE TVARI

Primijeniti domaća pravila/propise o otpadnim tvarima.

UVJETI ČUVANJA

Čuvanje u navedenim temperaturnim granicama

Čuvati na suhom

Opaska: Ukoliko se pojavi iritacija kože, savjet liječnika je potreban.

Za sve obavijesti o ConvaTec proizvodima, izvolite se obratiti na niže naznačenu adresu.

© 2021 ConvaTec Inc.
®/™ indicates a trademark of ConvaTec Inc.

hu MAGYAR

COMBIHESIVE® 2 S Little Ones®

Alaplap flexibilis ragasztófelülettel

Használati utasítás



MD Orvostechnikai eszköz

Egyszer használatos

Figyelmeztetés Olvassa el a használati útmutatót.

Importőr

Combihesive® 2 Little Ones® Stomahesive® Flexibilis alaplap a COMBIHESIVE 2 LITTLE ONES termékéhez.

A sztómán át távozó váladék kezelése.

FIGYELEM! Különös figyelemmel kell eljárni ragasztóanyagot tartalmazó eszközökkel a következő esetekben: nem-kontinens urostóma, főképp, ha megauretterrel társul és hiányzik a vizelet reservoir. Ritkán fordul elő, hogy a betegek vizeletgyűjtő rendszeréből ragasztóanyag mutatható ki. Amen- nyiben a vizeletgyűjtő rendszerben kimutatható ragasztóanyag jelenléte, mérlegelni kell a ragasztóanyag jelenléte, mérlegelni kell a ragasztós termék használatát és meg kell kezdeni a megfelelő klinikai kezelést.

VIGYÁZAT!

A mikroporózus tapadófelület alaplapról olyan visszajelzés érkezett, hogy bizonyos felhasználók esetében bőrirritációt okozhat, különösen azoknál, akik pelenkát viselnek. Ha bőrírj jelenne meg a ragasztófelület alatt, óvatosan távolítsa el az alaplapot.

A gyermekek hasára csak nagyon enyhe nyomást szabad gyakorolni bármelyik rendszer alkalmazásánál. Az erősebb nyomás elkerülése végett még a felhelyezés előtt csatlakoztassa a zacskót az alaplaphoz, vagy használjon egyrészes rendszert.

RENDELTERETÉS

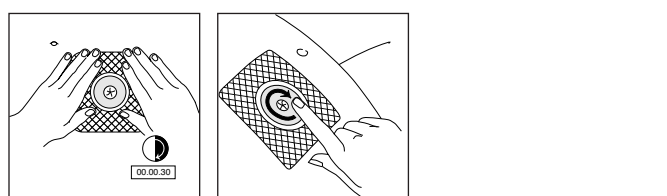
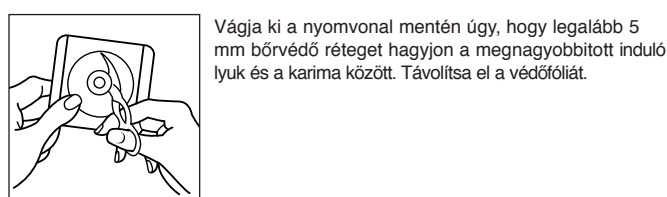
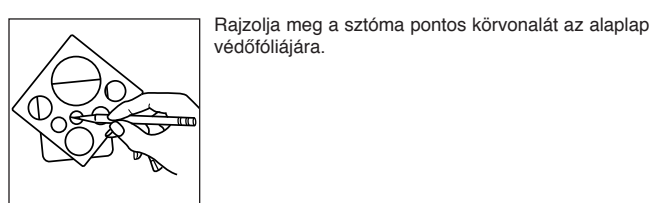
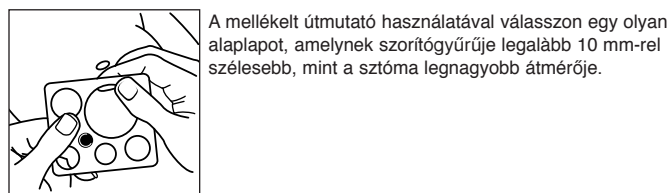
A sztóma kimenetének kezelése.

ALKALMAZÁSI JAVALLATOK

Kolosztóma, ileosztóma vagy urostóma esetén használandó kompatibilis ConvaTec sztómazsákokkal.

ALKALMAZÁS

A kivezető nyílás körülü bőrfelületnek tisztának és száraznak **kell** lennie, mentesnek mindeféle oldószertől és zsírnemű anyagtól.



Bizonyosodjon meg róla, hogy a zsák szorosan illeszkedik a sztóma köré.

Helyezzen fel egy COMBIHESIVE 2 S LITTLE ONES zacskót (lásd a termék használati utasítását).

A terméket fürdés, zuhanyozás vagy úszás közben is fent lehet hagyni. Közvetlenül utána szárítsa meg.

ELTÁVOLÍTÁS



Ez az eszköz kizárólag egyszeri használatra szolgál. Az eszközt nem szabad ismételten használni. Az ismételt használat a fertőzés és a keresztzennyeződés nagyobb kockázatát eredményezheti. Ismételt használat esetén az eszköz fizikai tulajdonságai nem feltétlenül optimálisak a rendeltetésszerű használathoz.

Használat után a termék potenciális biológiai veszélyt jelenthet. Az elfogadott orvosi gyakorlatnak és a hatályos helyi törvényeknek és szabályozásoknak megfelelően kell kezelni és ártalmatlanítani.

Ha az eszköz használat közben vagy következtében súlyos incidens következik be, azt jelenteni kell a gyártó és a helyileg illetékes állami hatóság felé.

HULLADÉKKEZELÉS

Tartsa be a helyi hulladékkezelési követelményeket/előírásokat.

TÁROLÁSI FELTÉTELEK

Hőmérséklet határértékek

Száraz helyen tartandó

Megjegyzés: Ha irritációt tapasztalna, forduljon orvoshoz, vagy egészségügyi szakemberhez.

© 2021 ConvaTec Inc.
®/™ indicates a trademark of ConvaTec Inc.

cs ČESKY

COMBIHESIVE® 2 S Little Ones®

Flexibilní podložka

Návod k použití



MD Zdravotnický prostředek

Nepoužívat opětvně

Pozor (výstraha) Čtěte návod k použití

Dovozce

Podložka Combihesive® 2 S Little Ones® je určena pro použití s dalšími pomocnými systému COMBIHESIVE 2 S LITTLE ONES.

Pomůcka je určena k ošetrování vývodu.

POZOR! V případě urostomií s megauretery a při chybějícím močovém měchýři či rezvoáru je třeba dbát zvýšené opatnosti, aby se adheziva nedostala do stomie. Klinické studie ve vzácných případech prokázaly přítomnost adhziv v renálním sběrném systému některých pacientů. Jestliže se zjistí přítomnost cizích hmot v močovém traktu, musí se přehodnotit další používání adheziva a zahájit příslušný klinický postup.

UPOZORNĚNÍ

U některých dětí, zejména pokud nosí pleny, bylo zaznamenáno podráždění kůže způsobené mikroporem. Pokud se podráždění objeví, opatrně mikroporový lem odtrhněte od kroužku.

Při nasazování jakéhokoli dvoudílného systému, mírně přitlačte na břicho dítěte. Abyste nemuseli tlačit příliš, připněte sáček k podložce už před aplikací nebo použijte jednodílný systém.

ÚČEL POUŽITÍ

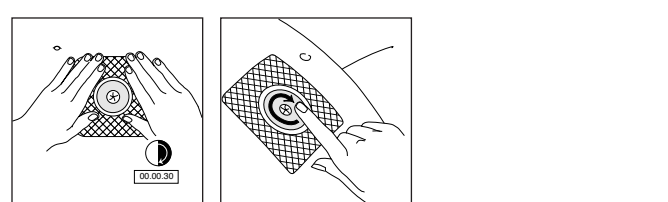
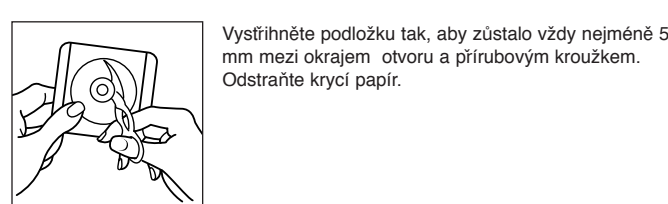
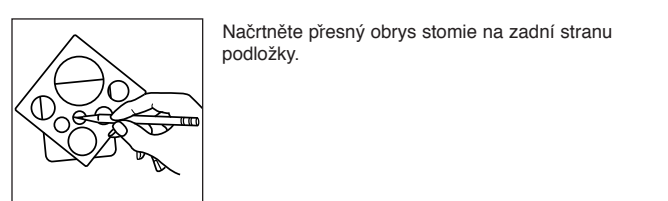
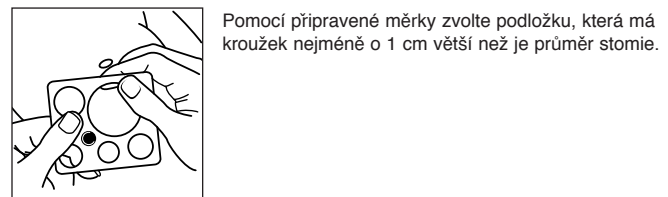
Nakládání s výstupem stomie.

INDIKACE PRO POUŽITÍ

K použití s kolostomií, ileostomií nebo urostomií a s kompatibilními stomickými sáčky ConvaTec.

NASAZOVÁNÍ

Kůže v okolí stomie musí být čistá, suchá a zbavena všech nečistot a mastnoty.



Zvláště pečlivě přitiskněte podložku v těsném okolí stomie.

Pripevněte sáček systému COMBIHESIVE 2 S LITTLE ONES (prostudujte si pečlivě návod k použití).

S pomůckou je možno se koupat, sprchovat nebo plavat. Poté ji opatrně osušte ručnikem.

ODSTRANĚNÍ



Tento prostředek je určen pouze pro jednorázové použití a nesmí se používat opakovaně. Opakované použití může způsobit zvýšené riziko infekce nebo křížové kontaminace. Fyzické vlastnosti prostředku již nemusí být optimální pro určené použití.

Po použití může tento výrobek představovat potenciální biologické nebezpečí. Manipulujte s ním a likvidujte ho v souladu se zavedenými zdravotnickými postupy a platnou místní legislativou a předpisy.

Pokud v průběhu nebo v důsledku používání tohoto prostředku dojde k závažné mimořádné události, ohlaste ji výrobci a příslušným státním orgánům.

LIKVIDACE POMŮCEK

Musí být v souladu s právními předpisy.

PODMÍNKY SKLADOVÁNÍ

Omezení teploty

Chránit před vlhkem

Poznámka: V případě výskytu jakýchkoli komplikací se porad'te s lékařem nebo sestrou.

Další informace můžete získat na uvedené adrese.

© 2021 ConvaTec Inc.
®/™ indicates a trademark of ConvaTec Inc.

pl POLSKI

COMBIHESIVE® 2 S Little Ones®

Płytką pediatryczna z materiału Stomahesive® z fizeolinowym kołnierzem

Instrukcja stosowania



MD Wyrób medyczny

Nie używać powtórnie

Ostrzeżenie Znajrzj do instrukcji używania

Importer

Płytką pediatryczna Little Ones®, dwuczściowego systemu Combihesive® 2 S przeznaczona jest do używania z workami tego systemu. Do zaopatrywania przetok.

UWAGA: Należy szczególnie ostrożnie stosować produkty przylepne wokół przetoki moczowej, zwłaszcza w przypadku ciągłego wypływu moczu lub wielomoczu. Badania kliniczne sporadycznie odnotowują przedostawanie się materiału przylegnego do przewodu moczowego. W przypadku wykrycia materiału przylegnego w drogach moczowych, należy ponownie rozważyć dalsze użycie produktu oraz wdrożyć właściwe leczenie.

UWAGA

U niektórych dzieci, a w szczególności tych, które nosily pieluchy, odnotowano przypadki podrażnienia skóry pod fizeolinowym kołnierzem płytki. W przypadku wystąpienia podrażnienia skóry należy delikatnie oderwać kołnierz od pozostałej części płytki.

Zakładając sprząć delikatnie nacisnij na brzuch dziecka. Aby uniknąć nadmiernego nacisku, przyczep worek do płytki jeszcze przed jej założeniem, lub zastosuj sprząć jednoczęściowy.

PRZEZNACZENIE

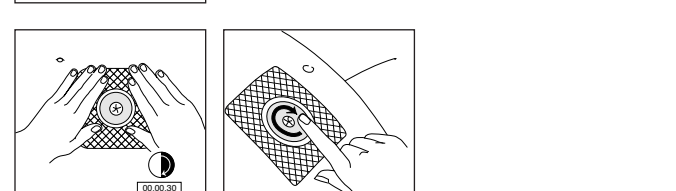
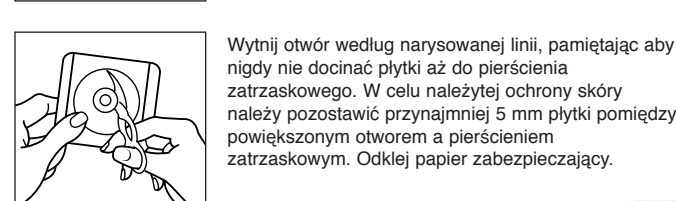
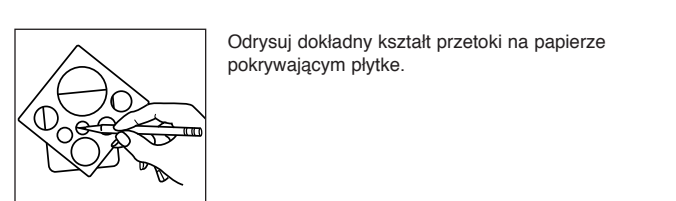
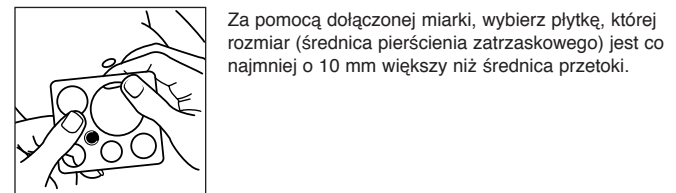
Postępowanie z treścią stomijną.

WSKAZANIA DO STOSOWANIA

Do stosowania w wypadku kolostomií, ileostomií lub urostomií oraz ze zgodnymi workami stomijnymi firmy ConvaTec.

ZASTOSOWANIE

Przed założeniem płytki upewnij się, że **skóra jest** czysta, sucha i bez żadnych tustych lub rozpuszczających substancji.



Dociśnij dokładnie płytkę wokół przetoki.

Przymocuj worek LITTLE ONES dwuczściowego systemu COMBIHESIVE 2 S (patrz instrukcja stosowania produktu).

Produkt ten może pozostać na skórze w trakcie kąpieleí. Po zmoczeniu wytrzyj do sucha.

ZDEJMOWANIE



Ten wyrób jest przeznaczony do jednorazowego użyciu i nie powinien być używany ponownie. Ponowne użycie może prowadzić do zwiększenia ryzyka zakażenia lub skażenia krzyżowego. Właściwości fizyczne wyrobu mogą przestać być optymalne do przewidywanego zastosowania.

Po użyciu ten produkt może stwarzać potencjalne zagrożenie biologiczne. Produkt należy obsługiwać i utylizować zgodnie z przyjętą praktyką medyczną oraz stosownymi lokalnymi i krajowymi przepisami ustawowymi i wykonawczymi.

Jeśli w trakcie stosowania tego wyrobu lub w wyniku jego stosowania wystąpi poważne zdarzenie, należy je zgłosić producentowi i właściwym organom krajowym.

NISZCZENIE PO UŻYCIU

Zastosuj się do lokalnych wymagań/przepisów dotyczących usuwania odpadów.

WARUNKI PRZECHOWYWANIA

Dopuszczalna temperatura

Chronić przed wilgocią

Uwaga: Jeśli pojawi się podrażnienie skóry, należy skontaktować się z lekarzem.

Więcej informacji na temat produktów ConvaTec można uzyskać kontaktując się z nami pod poniższym adresem.

© 2021 ConvaTec Inc.
®/™ indicates a trademark of ConvaTec Inc.

sk SLOVENSKÝ

COMBIHESIVE® 2 S Little Ones®

Flexibilná podložka

Návod na použitie



MD Zdravotnícka pomôcka

Nepoužívajte opakovane

Upozornenie Pozrite si návod na použitie

Dovozca

Flexibilné podložky Combihesive® 2 S Little Ones® Stomahesive® Flexible® sú určené na použitie so sériou výrobkov COMBIHESIVE 2 S LITTLE ONES.

Pre starostlivosť o vývod stómie.

UPOZORNENIE: Pri používaní adhezívnych výrobkov pri vyplachovacej urostómii treba postupovať opatrne, najmä v súvislosti s megauretrami a v neprítomnosti močovej nádrže. Klinické správy v zriedkavých prípadoch zaznamenali prítomnosť adhezív v ľadvinovom zbernom systéme týchto pacientov. V prípade zistenia hmoty v močovom ústrojenstve zväzťe ďalšie používanie adhezívneho výrobku a nasadte zodpovedajúce klinické prostriedky.

UPOZORNENIE

Podporná páska krúžku spôsobuje u niektorých užívateľ'ov podráždenie kože, najmä u tých, ktorí nosia plienky. Ak sa podráždenie objaví pod páskou, jemne ju odstráňte od prírubového krúžku.

Vyvíňte jemný tlak na bruško bábätka pri aplikácii akéhokoľ'vek vrečka. Aby ste sa vyhli väčšiemu tlaku, pripevnite vrecko na podložku pred aplikáciu, alebo použite jednoduchie vrečka.

URČENÉ POUŽITIE

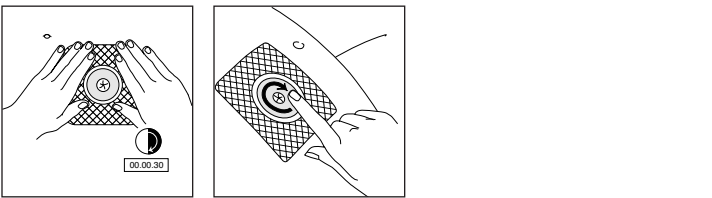
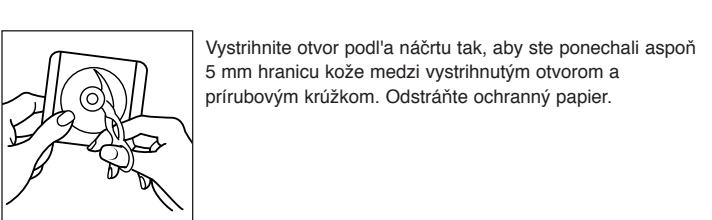
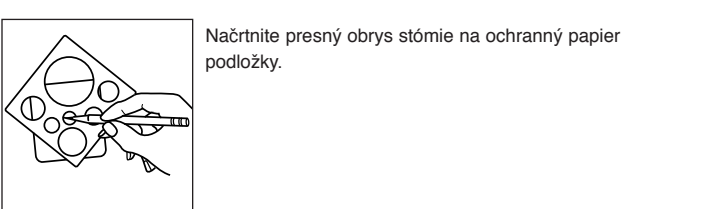
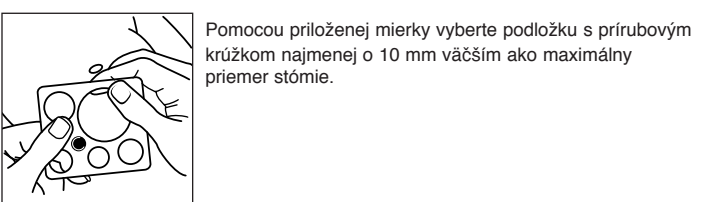
Riadenie stomálnej produkcie.

INDIKÁCIE NA POUŽITIE

Na použitie pri kolostómii, ileostómii alebo urostómii a s kompatibilnými stomickými sáčkami od spoločnosti ConvaTec.

POUŽITIE:

Koža u okolí stómie musí byť čistá, suchá a zbavená akýchkoľ'vek rozpúšť'adiel alebo masť'ných látok.

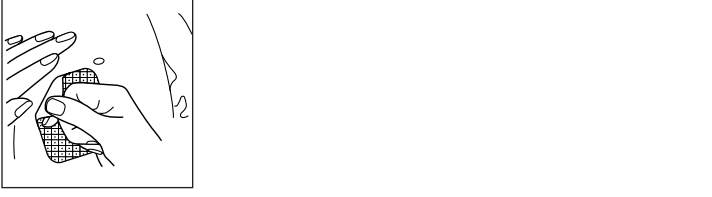


Zabezpečte pohodlné pripevnenie v okolí stómie.

Pripevnite vrecko COMBIHESIVE 2 S LITTLE ONES (vid' návod na použitie).

Tento výrobok môže byť použitý aj pri kúpaní. Po namočení jemne vysušte uterákom.

ODSTRÁNENIE



Táto pomôcka je určená na jedno použitie a nemá sa používať opakovane. Opakované použitie môže viesť k zvýšenému riziku infekcie alebo krížovej kontaminácie. Fyzikálne vlastnosti pomôcky vtedy už nemusia byť optimálne pre určené použitie.

Po použití môže tento výrobok predstavovať potenciálne biologické riziko. Manipulujte s ním a likvidujte ho v súlade s akceptovanou lekárskou praxou a platnými miestnymi právnymi postupmi a nariadeniami.

Ak počas používania tejto pomôcky alebo v dôsledku jej požitia dôjde k závažnému incidentu, nahláste to výrobcovi a svojmu vnútroštátnemu úradu.

ZNEHODNOTENIE

Pridržajte sa miestnych požiadaviek/ pravidiel znehodnocovania.

PODMIENKY SKLADOVANIA

Obmedzenie teplôt

Uchovávajte v suchu

Poznámka: Ak sa objaví podráždenie, obráťte sa na odborný zdravotnícky personál.
Ďalšie informácie o výrobkoch ConvaTec dostanete na doleuvedenej adrese.

© 2021 ConvaTec Inc.

®/™ indicates a trademark of ConvaTec Inc.

sl SLOVENSKI

COMBIHESIVE® 2 S Little Ones®

Kožna podloga z upogljivo obrobo

Navodila za uporabo



MD Medicinski pripomoček

Ni primerno za ponovno uporabo

Opozorilo Preberite navodila za uporabo

Uvoznik

Combihesive® 2 S Little Ones® otroška kožna podloga z upogljivo obrobo se uporablja skupaj z dvodelnim sistemom COMBIHESIVE 2 S LITTLE ONES za otroke.

Za uravnavanje izločkov iz stome.

OPOZORILO: Ob uporabi adhezivnih proizvodov za prelivne urostome, morate biti posebej previdni v primeru megauretrov in v odsotnosti zbirala za seč. V posameznih kliničnih poročilih so pri bolnikih s tovrstno okvaro dokazali prisotnost adheziva v zbiralnem sistemu ledvic. V primeru, da v sečilih odkrijete gmoto (maso), ponovno ovrednotite nadaljno uporabo adhezivnega proizvoda in pričnite z ustrezno klinično obravnavo.

OPOZORILO

Poročajo, da je obroba pri nekaterih otrocih povzročila draženje kože, še posebej pri tistih, ki nosijo predloge. Če bi se pojavilo draženje kože pod obrobo, jo nežno potegnite stran od obročka.

Ko nameščate vrečko na podlogo jo nežno pritisnite na trebuh otroka. Da ne bi bil ta pritisk prevelik, lahko pritrдите vrečko na kožno podlogo pred namestitvijo ali pa uporabite enodelno otroško vrečko.

PREDVIDENA UPORABA

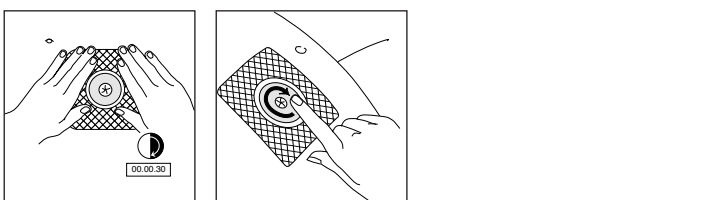
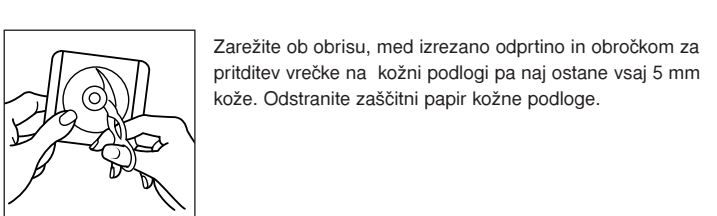
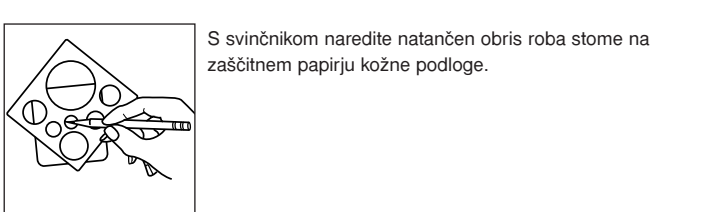
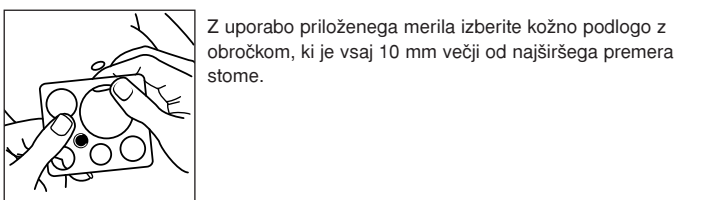
Uravnavanje stomalnih izločkov.

INDIKACIJE ZA UPORABO

Za uporabo pri kolostomi, ileostomi ali urostomi in z združljivimi vrečkami za stomo ConvaTec.

UPORABA

Koža okoli stome mora biti čista, suha in brez kakršnihkoli topil ali maščob.



Podloga naj se tesno prilega stomi.

Pritrdite otroško vrečko COMBIHESIVE 2 S LITTLE ONES (glej navodila za uporabo).

Pripomoček lahko pustite na telesu med kopanjem, potem pa ga posušite z brisačo.

ODSTRANITEV



Ta pripomoček je namenjen samo za enkratno uporabo in ga ne smete uporabiti znova. Ponovna uporaba lahko poveča tveganje za okužbo ali navzkrižno kontaminacijo. Poleg tega se fizične lastnosti pripomočka lahko spremenijo tako, da ni več optimalen za predvideno uporabo.

Po uporabi lahko izdelek predstavlja potencialno biološko nevarnost. Z izdelkom ravajte in ga odložite skladno s potrjenimi medicinskimi praksami ter veljavnimi lokalnimi zakoni in predpisi.

Če med uporabo tega pripomočka ali posledično zaradi njegove uporabe pride do resnega incidenta, z njim seznanite proizvajalca in vaš nacionalni organ.

ZAVRŽENJE

Pri zavrženju pripomočka upoštevajte krajevne zahteve in predpise.

POGOJI SHRANJEVANJA

Mejna temperatura

Hraniti v suhem prostoru

OPOMBA: Če se pojavi draženje kože, se posvetujte z zdravstvenim delavcem.

Za podrobnejše informacije o pripomočkih ConvaTec se obrnite na nas na spodnjem naslovu.

© 2021 ConvaTec Inc.

®/™ indicates a trademark of ConvaTec Inc.

ConvaTec Inc.
Greensboro, NC 27409
USA
1-800-422-8811

Sponsored in Australia by:
ConvaTec (Australia) Pty Ltd.
1800 339 412 Australia
0800 441 763 New Zealand

UNOMEDICAL A/S
 Aaholmvej 1-3, Østed
4320 LEJRE DENMARK

輸入販売元
コンパテック ジャパン株式会社
お客様相談窓口
 0120-532384

ConvaTec Polska Sp. z o.o.
Al. Armii Ludowej 26,
00-609 Warszawa,
Polska

ConvaTec Česká republika s.r.o.
Olivova 4/2096
110 00 Praha 1

Versium, s.r.o.
Seberíniho 2
821 03 Bratislava
Slovak Republic

Импортер / Представитель в РФ:
ЗАО «КонваТек»,
115054, Москва,
Космодамианская наб., д.52, стр.1.
Тел.: +7 (495) 663 70 30
Факс: +7 (495) 748 78 94
Информационная линия поддержки
КонваТек (звонок по России
бесплатный): 800-200-80-99.
Часы работы 9.00-17.00

РРС ЕООД
ул. „Виктор Григорович“ №3 ет.1,
София 1606
Ел. поща: rsr@techno-link.com
тел. (02) 851 90 70, 851 90 71
факс: (02) 951 59 32
Безплатна тел. линия: 0800 18 808

Rombiomedica S.R.L.
Str. Nikolai Gogol nr.1A,
apart. 2, sector 1,
011815 Bucharest
Romania

Linus Medical UAB
Ukmergės g. 223,
LT-07156 Vilnius
Lithuania

Australia 1 800 339 412
België 02 3899742 or 0800-12011
Bosna 080020208
Canada 1-800-465-6302
Česká republika 800122111
Chile 800-210-113
Crna Gora 0800 101 102
Danmark 48 167474
Deutschland 0800-78 66 200
Eesti 8003030
Egypt (2012) 3645495 / (2012) 5557478
España 93 6023700
France 0800 35 84 80
Hong Kong / 香港 852-25169182
Hrvatska 01/5508 999 or 0800 8000
Ireland 1 800 721721
Israel + 972 3 9256712
Italia 800 930 930
Kosovo 044/ 116 722
Latvija 8000 5 333
Lietuva 8-800-70001
Luxemburg +32 2 3899742 or 0800-23157
Magyarország 0680 201 201 (code: 1212)
Malaysia 1-800-880-601
Nederland 0800-0224444 - stomazorgproducten
0800-0224460 - woundzorgproducten

New Zealand 0800-441-763
Norge 80030995
Österreich 0800-216339
Polska 0800 120 093
Portugal 800 20 1678
România +40 21 230 23 90
Singapore 65-62459838
Slovenia 080 15 45
Slovensko 0 800 122 111
South Africa +27 (0)861 888 842
Srbija 0800 101 102
Suisse 0800-551110
Suomi 0800 179 797
Sverige 08-704 72 50 / 020-21 22 22
Thailand 66-2-2240060
Türkiye 0216 416 52 00
United Kingdom 0800 282 254 - Ostomy Care
0800 289 738 - Wound Therapeutics

中国 4006065576
台灣 / 台湾 0800-886-989
한국 82-2-34536333
日本 0120-532384
Россия +7 800 200 80 99
Україна +380 44 451 85 51
Македонија 02/ 3 248 426 / 02/ 3 248 458
България 0800 18 808

www.convatec.com